**DENIS SOCARRÁS­-ESTRADA**

**E-Mail**: [deniswcu@yahoo.es](mailto:deniswcu@yahoo.es)

**Mobile**: (+34) 600 714 888; **Telephone**: (+34) 949 277 995

**Address**: C/ *Quebradilla, 23, 2ºA. Azuqueca de Henares. 19200. Guadalajara. España*

**EDUCATION**

* PhD in Modern Languages, Literature & Translation; University of Alcala, Madrid, Spain. 2008 – *2012*
* MA in Intercultural Communication, Interpreting & Translation in Public Services; University of Alcala, Madrid, Spain. 2007 – 2008
* BA in English Language & Literature; University of Alcala, Madrid, Spain. 2008 – 2010
* B.Ed. in English Language Teaching; *Instituto Superior Pedagógico, Camagüey*, Cuba. 1990 – 1995

**RESEARCH AREAS**

* PhD in progress 2008 – *2012****\****

European Doctorate Thesis related with interpreting studies, training methodology; and interpreter’s cognitive processes and performance in public services. Supervisors: Dr. Carmen Valero-Garcés and Dr. Cynthia Giambruno-Day

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* University of Alcalá. 2008 - Present
* Coordinator of the En-Sp interpretation provision for the IMIA 1st International Symposium on Health Care Interpreting on June 25-26, 2012; Madrid, Spain
* Member of the Scientific Committee & Coordinator of the En-Sp interpretation provision for the 4th Conference on PSIT on April 13-15, 2011; Madrid, Spain
* Conference Interpreter in various international conferences with 100+ attendees: on Interpreting and Translation; on Literature, Culture & the Environment; on Indicators of Science & Technology; on university cities as World Heritage sites; on Ludopathy; etc.

Other clients: EASLCE; Wella; Krauss Language Solutions; & Sony Pictures Releasing; etc.

* Interpreting Trainer in Medical & Legal Settings in the MA in Interpreting & Translation in Public Services; Madrid, Spain
* Aston University. Feb – Jul 2010

European Doctorate Candidate; Academic Visitor; and Member of the Local Organizing Committee of Critical Link 6 Conference; Birmingham, UK

* EFL Teacher. 2005 - Present

Teaching from primary to university levels; also in-company classes in Madrid and Guadalajara

Language centers: CEOE-CEPYME Guadalajara, CEO Alcalá, Training Express, Wall Street Institute, CEI & Languages, Bright School of English, Best, *Atalaya Formación*, etc.

Companies: Eads-Casa, *Prisa, Banesto, Cetelem, Iberdrola, Telefónica*, Thisa, Saint Gobain, Chemo, Kia-Mobis, Nestle, Makro, Fuenlabrada Hospital, Rentokil, Emhart Teknologies, etc.

**MA SUPERVISION**

* Co-supervising two theses on translation studies. Students: Rocío Pacheco Pacheco & Ashley Erin Krewatch. 2012
* Supervised three theses on interpreting studies. Students: Paula Macho Loscos; María Luisa Vázquez Torrado & Kathryn Verena Alves. 2011
* Co-supervised three theses related with the development of a Multilingual Health and Safety Guide (Sp, En, Fr & Ro). Students: Maria Luisa Rios Cote, Rocío Infante & Carmen Mirea. 2010

**LANGUAGE SKILLS**

* SPANISH: Native speaker
* ENGLISH: Bilingual
* ITALIAN: Working knowledge
* FRENCH: Working knowledge
* PORTUGUESE: Working knowledge. Learned in situ Namibe, Republic of Angola

**PUBLICATIONS**

* Socarrás Estrada, D. & Carmen Valero Garcés (2012) (Forthcoming). ‘Assessment and Evaluation for Public Service Interpreting Training’. *International Journal of Interpreter Education*.

<http://www.cit-asl.org/journal.html>

**PUBLICATIONS**

* Socarrás Estrada, D., Carmen Valero Garcés & Bianca Vitalaru (2012). ‘*Aptitude* Testing Design and Implementation in Public Service Interpreting Training’. *Interpreting and Translation Studies*, 16(1), (pp. 271-300). Seoul: Hankuk University of Foreign Studies. ISSN: 1975-6321
* Socarrás Estrada, D. & Carmen Valero Garcés (2011). ‘Development and assessment of an aptitude test for interpreters. Using labs for interpreting training’, in Suau, T. et al eds., Interdisciplinarity and languages: current issues in research, teaching and professional applications and ICT. Selected Papers. Wien: Peter Lang
* Socarrás Estrada, Denis 2010. *Los Saberes Guajiros de mi Sabana Cubana*. Ethnographic research published in <http://www.eljardindelavoz.com/>

**PAPERS AT PROFESSIONAL CONFERENCES**

* AESLA (Annual). *“Competencias de Interpretación en los Servicios Públicos. Desarrollo y evaluación mediante* tests *específicos*”. Together with Anca Bodzer & Bianca Vitalaru. University of Lleida, Spain. 2012
* TIES (Decennial): ‘Assessment and evaluation in labs for Public Services interpreting training’. Together with Carmen Valero Garcés. University of Barcelona, Spain. 2012
* TIES (Decennial) ‘New Technologies for Enhancing Interpreting Competence in PSIT Training’ Together with Carmen Valero Garcés & Bianca VItalaru. University of Barcelona, Spain. 2012
* ALCALÁ (Triannual): ‘Aptitude tests as predictors of competence acquisition and interpreter’s performance’. Together with Carmen Valero Garcés. University of Alcalá, Spain. 2011
* CRITICAL LINK 6 (Triannual): ‘Assessment and evaluation in labs for public services interpreting training’. Together with Carmen Valero Garcés. Aston University, Birmingham, UK. 2010
* IULMA: ‘Development and assessment of an aptitude test for interpreters. Using labs for interpreting training’. Together with Carmen Valero Garcés. University of Valencia, Spain. 2010
* AELFE (Annual): *“TICs y traducción / interpretación de lenguajes especializados en varias lenguas: Práctica y necesidades”.* Together with Bianca Vitalaru and Carmen Valero Garcés. University of La Laguna, Tenerife, Spain. 2009

**MEMBERSHIP OF PROFESSIONAL ASSOCIATIONS**

* CIOL (Chartered Institute of Linguists)

<http://www.iol.org.uk/linguist/translator3.asp?r=PCTXYL10046&ID=3452>

* EST (European Society for Translation Studies)

<http://www.est-translationstudies.org/intranet/members/directory.pdf> (pp. 26-27)

* FITISPOS E-learning (*Formación e Investigación en Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos*) (UAH-GI08-27); Madrid. Spain

<http://www2.uah.es/traduccion/profesorado/Socarras_Estrada.html>

* FILILAB (*Filología, Interpretación y Laboratorios*) (UAH-GI08-15); Madrid. Spain

**RECENT RELEVANT TRAINING**

* International Conference Interpretation Practicum; Monterey Institute+UIMP-Santander, Spain. 2012
* Trainer of Trainers for the Community Interpreter; CCC+HCC; Columbia, Maryland. USA. 2012
* To TIC or to TIC. Web 2.0 *para docentes universitarios*; Madrid, Spain. 2012
* Introducing the revised Cambridge English: Proficiency; Webinar for teachers. 2012
* Royal Literary Fund, Writing for Publication; Birmingham, UK. 2010
* Royal Literary Fund, Reading & Note-Taking for academic Purposes; Birmingham, UK. 2010
* Aston University, Managing & Conducting Qualitative Research Interviews; Birmingham, UK. 2010
* Aston University, Designing Questionnaires & Surveys; Birmingham, UK. 2010
* Premier IT, Microsoft Office 2007, Excel & Word for Researchers; Birmingham, UK. 2010
* Kingston University, NVivo 8: Qualitative Research Software; Birmingham, UK. 2010
* CETRA, Catholic University of Leuven, Doctoral Summer School; Belgium. 2009
* AIIC, Training of Trainers Advanced Series; Roma, Italy . 2009
* ACADE and British Language Centre. TEFL – TESOL; Madrid, Spain. 2009
* UAH, Bibliography Management: REFWORKS; Madrid, Spain. 2009
* OLED, Health and Safety at Work; Guadalajara, Spain. 2009
* UAH, Language Lab Management: ‘SANAKO Study 1200’; Madrid, Spain. 2009

**OTHER PERSONAL INTERESTS**

Chess, karate & roller skating, all practiced on a regular basis.

Mr. Denis Socarrás Estrada